



# PORTABLE CASSETTE PLAYER



**USER MANUAL**

V1 | MARCH 2019



# Content

English	5
German	19
French	33
Dutch	49
Spanish	63
Italian	79





## Introduction

Thank you for purchasing the Personal Radio Cassette Player/  
Recorder

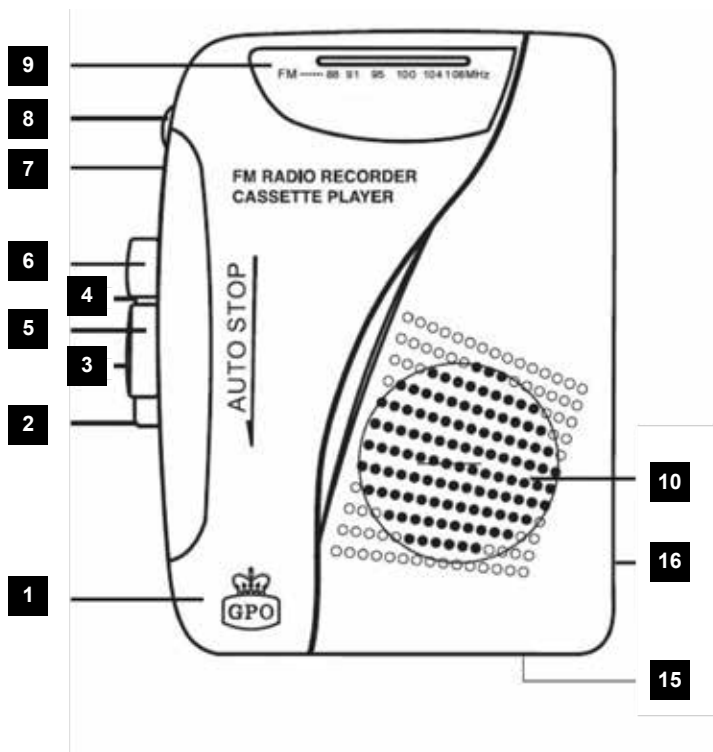
To ensure that you get many years of enjoyment from this product,  
please read the following instructions carefully, and keep in a safe  
place for future reference.

## Safety instructions

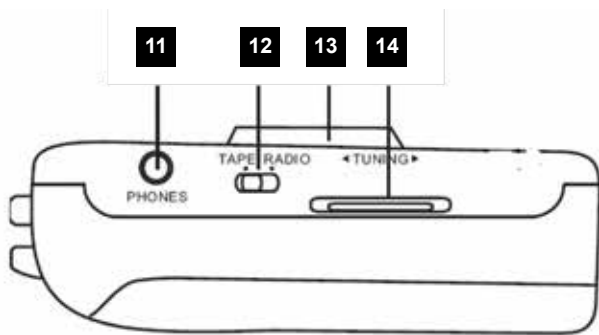
Before using the unit for the first time, please take the time to read these instructions carefully.

- The unit is intended for indoor, domestic use only. It should not be used for commercial applications.
- The unit contains no user serviceable parts. All repairs must be carried out by a qualified person. Incorrect repairs may place the user at risk of harm, and will invalidate any guarantee.
- Always check that the voltage indicated on the rating plate corresponds with that of the local supply before connecting to the power supply.
- Do not operate the it if the power cord or plug is damaged. If the power cord or plug is damaged, contact a qualified person to carry out repairs.
- Do not operate the unit after it has malfunctioned, or if it has been dropped or damaged in any way.
- Do not expose to dripping or splashing.
- Never place any heavy objects, or any containers filled with liquid on top of the Personal Cassette Player.
- Do not leave the unit near heat sources, or in direct sunlight, or anywhere that is excessively dusty, sandy or humid.
- Always unplug the unit when it is not in use.
- Never insert any foreign objects into any of the outlets on the unit.
- The unit is not a toy. It should only be used by children more than eight years of age.
- The unit should not be used by anyone with reduced physical, sensory or mental capabilities, unless they have been given supervision or instruction on how to use it safely.

# LOCATION OF CONTROLS







- |                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| 1. Cassette door        | 9. Radio dial scale     |
| 2. STOP button          | 10. Speaker             |
| 3. FAST FORWARD button  | 11. Phone jack          |
| 4. FAST BACKWARD button | 12. Function selector   |
| 5. PLAY button          | 13. Belt clip           |
| 6. RECORD button        | 14. Radio tuning knob   |
| 7. Microphone           | 15. DC input jack       |
| 8. Volume control knob  | 16. Battery compartment |

**The unit is powered with either two AA (UM-3) batteries or an AC adaptor. Please note: Both the batteries or AC adaptor are not supplied.**

## **Using batteries (NOT SUPPLIED)**

1. Open the battery compartment (16) on the back of the unit by sliding open and gently pulling upwards the battery door.
2. Check the polarity (+/-) inside the battery compartment.
3. Insert two AA (UM-3) batteries according to the polarity.
4. Re-close the battery door.

For best performance and extended operating time, we recommend using alkaline batteries.

### **IMPORTANT!**

- Please always ensure batteries are correctly installed. Incorrect polarity can damage your Personal Cassette Player.
- Never mix old and new batteries.
- Never mix alkaline, standard (carbon-zinc) and rechargeable (nickel-cadmium) batteries.
- If you are not planning to use your Personal Cassette Player for an extended period of time, always remove the batteries. Old or leaking batteries can cause damage to the unit and may void the warranty.
- Never dispose of batteries in a fire - batteries can leak or explode.

## Using an AC adaptor (NOT SUPPLIED)

1. Insert the DC plug (at the end of the AC adaptor cord) into the DC input jack (15) on the reverse of the cassette player.
2. Plug the AC adaptor into a 220/230V~ 50Hz AC power socket.
3. The Personal Cassette Player will automatically disconnect from using battery power and operate using the AC adaptor.

### IMPORTANT!

- Only use an adaptor with an output voltage rated as 3V DC 280mA, with a centre negative plug.

## Earphones

- Please do not use earphones while driving, cycling or operating any motorised vehicle.
- Do not play your earphones at high volume while walking, especially when crossing roads as this can be dangerous.
- Avoid using earphones at high volume. Hearing experts advise against continuous, loud and extended play. If you experience a ringing in your ears, reduce volume or discontinue use.
- Always keep volume at a moderate level so you are able to hear outside sounds and take those around you into consideration.
- Keep clean using a soft, dry cloth.
- Never immerse in water.

## Operating the radio

1. Insert the earphone plug into the phone jack (11).
2. Put on your earphones.
3. Set the function selector (12) to 'Radio'.
4. Turn the radio tuning knob (14) to select your desired radio station.
5. Adjust the volume control knob (8) to your preferred sound level.
6. Turn the radio off by simply switching the function selector (12) to 'Tape'.

## Tips for best FM radio reception

- The earphone cord works as an external FM antenna.
- For maximum FM tuner sensitivity, keep the earphone cord fully extended.
- Do not wind or fold the earphone cord while listening to the radio.

## Playing a cassette tape

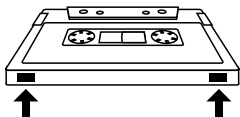
1. Insert the earphone plug into the phone jack (11).
2. Put on your earphones.
3. Set the function selector (12) to 'Tape'.
4. Open the cassette door (1) and insert a pre-recorded cassette tape face upwards.
5. Close the cassette door (1).
6. Press the PLAY button (5).

- Adjust the volume control knob (8) to your preferred sound level.
- Press the FAST FORWARD button (3) or FAST BACKWARD button (4) if you wish to rapidly advance or rewind the tape.
- Press the STOP button (2) to switch off.

## Recording radio or music to a cassette tape

- Open the cassette door (1) and insert a blank cassette tape face upwards.

Check the bottom of the cassette tape both side A & B, it must have two "Recording Lip" as shown below :

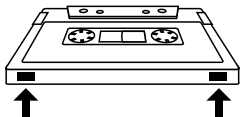


- Close the cassette door (1).
- Set the function selector (12) to 'Radio'.
- Select your favourite program or music from radio, adjust the volume to your desire level or to the maximum, press the RECORD button (6) to start the recording.
- Press the STOP button (2) to stop the recording.
- Set the function selector (12) to 'Tape'.
- Press the FAST BACKWARD button (4) to rewind the tape.
- Press the PLAY button (5) to listen to the recorded radio program or music
- Adjust the volume control (8) to your preferred sound level.
- To prevent erasing the recorded radio program or music, you can punch out & remove the two Recording Lip

## Recording voice message in a cassette tape

1. Open the cassette door (1) and insert a blank cassette tape face upwards.

Check the bottom of the cassette tape both side A & B, it must have two "Recording Lip" as shown below :



2. Close the cassette door (1).
3. Set the function selector (12) to 'Tape'.
4. Press the RECORD button (6) to start the recording & speak to the Microphone (7).
5. Press the STOP button (2) to stop the recording.
6. Press the FAST BACKWARD button (4) to rewind the tape.
7. Press the PLAY button (5) to listen to the recorded voice message
8. Adjust the volume control (8) to your preferred sound level.
9. To prevent erasing the recorded voice message, you can punch out & remove the two Recording Lip

## **IMPORTANT – Earphones!**

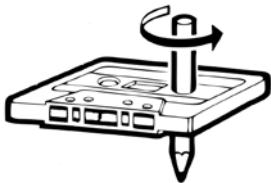
- Do not use earphones while driving, cycling or operating any motorised vehicle.
- Do not play your earphones at high volume while walking, especially when crossing roads.
- Avoid using earphones at high volume. Hearing experts advise against continuous, loud and extended play. If you experience a ringing in your ears, reduce volume or discontinue use.
- Always keep volume at a moderate level so you are able to hear outside sounds and take those around you into consideration.
- Keep clean using a soft, dry cloth.
- Never immerse in water.

## **Automatic stop**

- To protect your cassette tapes and prevent unnecessary wear to the cassette mechanism, this unit is equipped with an automatic stop system.
- When the tape ends during play or fast forwarding, the PLAY button (3) automatically releases, which stops the cassette from running.

## Cassette tape operating tips

- To ensure maximum quality recordings, we recommend that you only use only high quality tapes with the Cassette Player.
- Tapes with a playing time of 120 minutes (C-120) are not recommended. These contain thinner and longer tape, which has a greater chance of malfunctioning and/or jamming, and may damage the cassette mechanism.
- To ensure good reproduction, please clean the head after every 10-20 hours of use.
- Keep the Cassette Player away from excessive heat or cold.
- If there is slack in the tape, remove the slack prior to inserting the cassette. To remove the slack, insert a pencil into the hub and rotate clockwise (see below).





## Leader tape

- There is a 'leader tape' at the beginning on each cassette tape. There is no recording on this area. Always allow the tape to run for about five seconds to reach the recording tape.
- Always keep the tape head clean. A dirty head can cause distorted sound or improper tape speed.
- To clean, simply depress the PLAY button (3) and use a small cotton swab with tape head cleaner or alcohol to clean the tape head, capstan and pinch roller

### **WARNING!**

Any changes or modifications to the Personal Cassette Player that are not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

## Care & Maintenance

- Clean with a soft, damp cloth slightly moistened with water or a mild detergent.
- Do not use any chemical cleaners such as alcohol, benzine or thinners.
- Never leave the Stereo Cassette Player in direct sunlight or in hot, humid or dusty places.
- Keep the Cassette Player away from heating appliances and sources of electrical noise such as fluorescent lamps and motors.





## **Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres tragbaren Radio-Kassettenspielers/-rekorders.**

Um dafür zu sorgen, dass Sie viele Jahre Freude an diesem Produkt haben, lesen Sie folgende Anleitungen bitte sorgfältig durch und bewahren Sie sie als zukünftige Referenz an einem sicheren Ort auf.

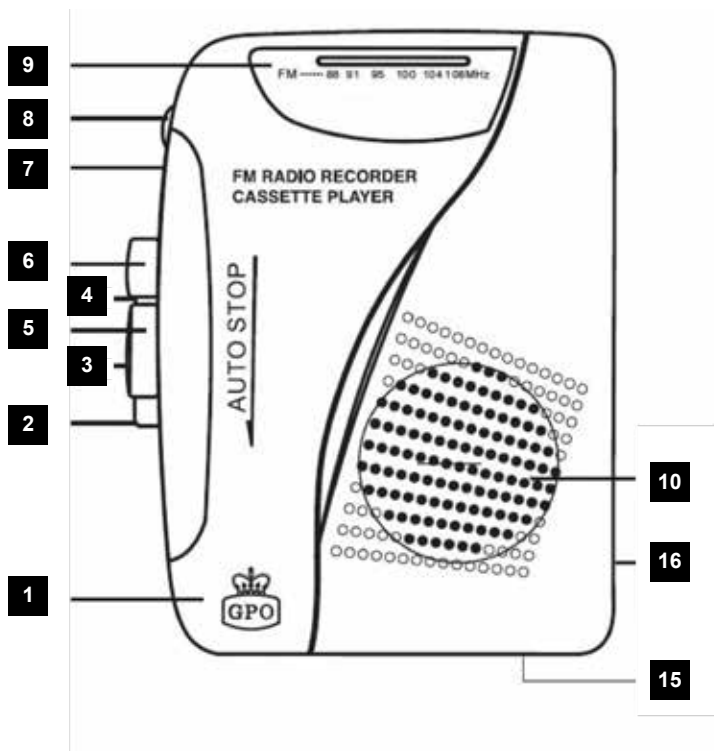
### **Sicherheitshinweise:**

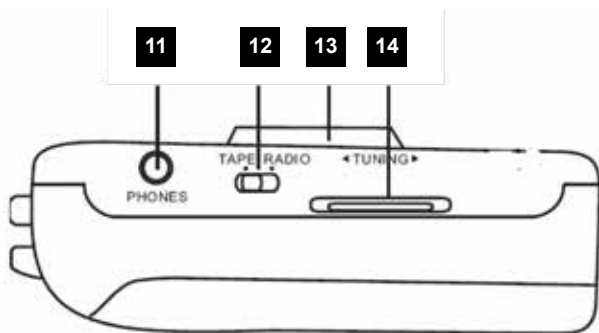
**Lesen Sie diese Hinweise bitte sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät das erste Mal benutzen.**

- Das Gerät ist nur für die Nutzung im Innenbereich bestimmt.
- Reparaturen dürfen nur von einem dazu qualifizierten Unternehmen ausgeführt werden. Reparaturen, die von nicht qualifizierten Unternehmen ausgeführt werden, können den Nutzer in Gefahr bringen und die Garantie verfällt.
- Kontrollieren Sie, ob die angegebene Spannung mit der Spannung des örtlichen Stromnetzes übereinstimmt, bevor das Gerät an den Strom anschließen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Stromkabel oder der Stecker beschädigt ist. Wenn das Stromkabel oder der Stecker beschädigt ist, nehmen Sie für die Durchführung der Reparatur bitte Kontakt mit einem Fachmann auf.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, nachdem eine Störung aufgetreten oder es auf irgendeine Weise beschädigt oder gefallen ist.
- Das Gerät keiner Feuchtigkeit aussetzen. Niemals schwere Gegenstände oder mit Flüssigkeit gefüllte Objekte auf den tragbaren Radio-Kassettenspieler/-rekorder stellen.

- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen, in direktem Sonnenlicht oder an einer staubigen, sandigen oder feuchten Stelle auf.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht benutzt wird.
- Stecken Sie niemals einen Fremdkörper in einen der Ausgänge des Geräts.
- Das Gerät ist kein Spielzeug. Es darf nur von Kindern benutzt werden, die älter als acht Jahre sind.
- Das Gerät darf nicht von Personen mit verminderten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten benutzt werden, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder haben Anleitungen zur sicheren Nutzung erhalten.

# VORDERSEITE OBERSEITE





- |                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| 1. Kassettenfach    | 9. Radiofrequenz      |
| 2. STOPP            | 10. Lautsprecher      |
| 3. SCHNELLVROLAUF   | 11. Kopfhörereingang  |
| 4. SCHNELLRÜCKLAUF  | 12. Funktionswahl     |
| 5. ABSPIELEN        | 13. Gürtelclip        |
| 6. AUFNEHMEN        | 14. Radio-Einstellrad |
| 7. Mikrofon         | 15. DC-Eingang        |
| 8. Lautstärkeregler | 16. Batteriefach      |

Das Gerät wird von zwei AA-Batterien (UM-3) oder einem AC-Adapter mit Strom versorgt. Achtung: Sowohl die Batterien als auch der AC-Adapter werden nicht mitgeliefert.

## **Batteriebetrieb (NICHT MITGELIEFERT)**

1. Öffnen Sie das Batteriefach (16) auf der Rückseite des Geräts, indem Sie die Batterieklappe aufschieben und vorsichtig nach oben ziehen.
2. Kontrollieren Sie die Polarität (+/-) im Batteriefach.
3. Legen Sie zwei AA-Batterien (UM-3) mit den Polen in den entsprechenden Richtungen ein.
4. Schließen Sie das Batteriefach wieder.

Für die besten Leistungen und eine verlängerte Nutzungszeit empfehlen wir Ihnen den Gebrauch von Alkaline-Batterien.

### **WICHTIG!**

- Sorgen Sie immer dafür, dass die Batterien korrekt eingelegt sind. Eine falsche Polarität kann Ihren tragbaren Radio-Kassettenspieler/-rekorder beschädigen.
- Verwenden Sie niemals alte und neue Batterien zusammen.
- Verwenden Sie niemals Alkaline-, Standard- (Kohlenstoff-Zink) und aufladbare (Nickel-Kadmium) Batterien zusammen.
- Wenn Ihr tragbarer Radio-Kassettenspieler/-rekorder für eine längere Zeit nicht benutzt wird, entnehmen Sie immer die Batterien. Alte oder auslaufende Batterien können Schäden am Gerät verursachen und die Garantie kann verfallen.
- Entsorgen Sie niemals Batterien in einem Feuer. Batterien können auslaufen oder explodieren.



## **Betrieb mit einem AC-Adapter (NICHT MITGELIEFERT)**

1. Stecken Sie den DC-Stecker (am Ende des AC-Adapterkabels) in den DC-Eingang (15) auf der Rückseite des tragbaren Radio-Kassettspieler/-rekorders.
2. Stecken Sie den AC-Adapter in eine 220/230 V~ 50 Hz Steckdose.
3. Der tragbare Radio-Kassettspieler/-rekorder wird automatisch von Batterien auf den AC-Adapter umschalten.

### **WICHTIG!**

- Verwenden Sie nur einen Adapter mit einer Ausgangsspannung von 3 V DC und 280 mA mit einem zentrierten Negativ-Stecker.

## **Kopfhörer**

- Benutzen Sie keinen Kopfhörer während des Autofahrens, Fahrradfahrens oder des Lenkens eines anderen motorisierten Fahrzeugs.
- Stellen Sie die Lautstärke Ihres Kopfhörers während des Laufens nicht zu hoch ein, vor allem beim Überqueren von Straßen kann das gefährlich sein.
- Vermeiden Sie die Nutzung des Kopfhörers bei hoher Lautstärke.
- Gehörspezialisten raten stark vom dauerhaften Abspielen bei hoher Lautstärke ab. Wenn Sie Ohrgeräusche bekommen, verringern Sie die Lautstärke, oder beenden Sie die Nutzung.
- Halten Sie die Lautstärke immer auf einem mäßigen Pegel, damit Sie Geräusche von außen noch hören können und beachten Sie Ihre Umgebung.
- Verwenden Sie für die Reinigung ein weiches, trockenes Tuch.
- Das Gerät niemals in Wasser tauchen.

## Bedienung des Radios

1. Stecken Sie den Stecker des Kopfhörers in den Kopfhöreranschluss (11).
2. Setzen Sie Ihren Kopfhörer auf.
3. Stellen Sie die Funktionswahl (12) auf „Radio“ ein.
4. Drehen Sie am Radio-Einstellrad (14), um Ihren gewünschten Radiosender auszuwählen.
5. Stellen Sie den Lautstärkeregler (8) auf die gewünschte Lautstärke ein.
6. Stellen Sie das Radio aus, indem Sie die Funktionswahl einfach wieder auf „Tape“ schalten.

## Tipps für den besten FM-Radio Empfang

- Das Kabel des Kopfhörers funktioniert als externe FM-Antenne.
- Für eine maximale Feineinstellung des FM-Tuners, halten Sie das Kabel vollständig gestreckt.
- Wickeln Sie das Kabel nicht auf oder falten es, während Sie Radio hören.

Eine Kassette abspielen

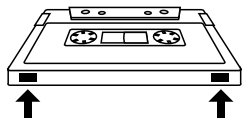
1. Stecken Sie den Stecker des Kopfhörers in den Kopfhöreranschluss (11).
2. Setzen Sie Ihren Kopfhörer auf.
3. Stellen Sie die Funktionswahl (12) auf „Tape“ ein.
4. Öffnen Sie das Kassettenfach (1) und legen Sie eine vorab aufgenommene Kassette nach oben gerichtet ein.

5. Schließen Sie das Kassettenfach (1).
6. Drücken Sie auf die Taste ABSPIELEN (5).
7. Stellen Sie den Lautstärkeregler (8) auf die gewünschte Lautstärke ein.
8. Drücken Sie auf die Taste SCHNELLVROLAUF (3) oder die Taste SCHNELLRÜCKLAUF (4), wenn Sie schnell vor- oder zurückspulen möchten.
9. Drücken Sie die Taste STOPPEN (2), um auszuschalten.

## Das Aufnehmen von Radioprogrammen oder Musik auf eine Kassette

1. Öffnen Sie das Kassettenfach (1) und legen Sie eine leere Kassette nach oben gerichtet ein.

Kontrollieren Sie die Unterseite der Kassette auf beiden Seiten A und B, sie muss zwei „Aufnahmezungen“ haben, wie hierunter gezeigt:



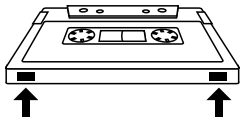
2. Schließen Sie das Kassettenfach (1).
3. Stellen Sie die Funktionswahl (12) auf „Radio“ ein.
4. Wählen Sie Ihr Lieblingsprogramm oder Ihre Lieblingsmusik im Radio, stellen Sie die gewünschte oder maximale Lautstärke ein und drücken Sie auf die Taste AUFNEHMEN (6), um die Aufnahme zu starten.
5. Drücken Sie auf die Taste STOPPEN (2), um die Aufnahme zu stoppen.

6. Stellen Sie die Funktionswahl (12) auf „Tape“ ein.
7. Drücken Sie auf die Taste SCHNELLRÜCKLAUF (4), um die Kassette zurückzuspulen.
8. Drücken Sie auf die Taste ABSPIELEN (5), um sich das aufgenommene Radioprogramm oder die Musik anzuhören.
9. Stellen Sie den Lautstärkeregler (8) auf die gewünschte Lautstärke ein.
10. Um das Löschen des aufgenommenen Radioprogramms oder der aufgenommenen Musik zu vermeiden, können Sie die zwei Aufnahmezungen entfernen.

## Das Aufnehmen einer Sprachnachricht auf eine Kassette

1. Öffnen Sie das Kassettenfach (1) und legen Sie eine leere Kassette nach oben gerichtet ein.

Kontrollieren Sie die Unterseite der Kassette auf beiden Seiten A und B, sie muss zwei „Aufnahmezungen“ haben, wie hierunter gezeigt:



2. Schließen Sie das Kassettenfach (1).
3. Stellen Sie die Funktionswahl (12) auf „Tape“ ein.
4. Drücken Sie auf die Taste AUFNEHMEN (6), um die Aufnahme zu starten und sprechen Sie in das Mikrofon (7).

5. Drücken Sie die Taste STOPPEN (2), um die Aufnahme zu stoppen.
6. Drücken Sie auf die Taste SCHNELLRÜCKLAUF (4), um die Kassette zurückzuspulen.
7. Drücken Sie auf die Taste ABSPIELEN (5), um sich die aufgenommene Sprachnachricht anzuhören.
8. Stellen Sie den Lautstärkereglern (8) auf die gewünschte Lautstärke ein.
9. Um das Löschen des aufgenommenen Sprachberichts zu vermeiden, können Sie die zwei Aufnahmezungen entfernen.

## Automatischer Stopp

- Für den Schutz Ihrer Kassetten vor unnötigem Verschleiß ist dieses Gerät mit einem automatischen Stopp-System ausgerüstet.
- Wenn die Kassette während des Abspielens stoppt oder schnell vorspult, springt die Taste ABSPIELEN (3) automatisch nach oben, woraufhin sich die Kassette nicht mehr drehen kann.

## Bedienungstipps für Kassetten

- Für die Garantie einer optimalen Qualität der Aufnahmen empfehlen wir, ausschließlich Kassetten von hochwertiger Qualität für den tragbaren Radio-Kassettenspieler/-rekorder zu verwenden.
- Kassetten mit einer Laufzeit von 120 Minuten (C-120) werden nicht empfohlen. Sie enthalten dünnere und längere Bänder, bei denen das Risiko einer Störung/festzulaufen größer ist und der Kassettenmechanismus beschädigt werden kann.

- Für die Garantie einer guten Reproduktion, bitte den Bandkopf jedes Mal nach einer Nutzungsdauer von 10-20 Stunden reinigen.
- Halten Sie den tragbaren Radio-Kassettenspieler/-rekorder fern von übermäßiger Hitze oder Kälte.
- Wenn es beim Band Spiel gibt, entfernen Sie den Spielraum, bevor die Kassette eingelegt wird. Zur Entfernung des Spielraums, stecken Sie einen Bleistift in die Nabe und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn



## Vorlaufband

- Bei jeder Kassette gibt es am Anfang ein „Vorlaufband“. In diesem Bereich ist keine Aufnahme möglich. Lassen Sie die Kassette immer fünf Sekunden laufen, um den Aufnahmebereich zu erreichen.
- Halten Sie den Bandkopf immer sauber. Ein verschmutzter Kopf kann verzerrte Geräusche oder eine falsche Geschwindigkeit der Kassette verursachen.
- Für die Reinigung drücken Sie einfach die Taste ABSPIELEN (3) und verwenden ein kleines Wattestäbchen mit Bandkopfreiniger oder Alkohol, um den Kopf, den Capstan (die Tonwelle) und die Andruckrolle zu reinigen.

## **WARNUNG!**

Änderungen oder Modifikationen am tragbaren Radio-Kassettspieler/-rekorder, die nicht ausdrücklich von der Partei genehmigt wurden, die für Einhaltung verantwortlich ist, können die Befugnis des Nutzers, das Gerät zu bedienen, aufheben.

## **Pflege und Wartung**

- Mit einem weichen, feuchten Tuch reinigen, das mit Wasser oder einem milden Reinigungsmittel leicht angefeuchtet ist.
- Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel wie Alkohol, Benzin oder Verdünnungsmittel.
- Lassen Sie den tragbaren Radio-Kassettspieler/-rekorder niemals in direktem Sonnenlicht oder an heißen, feuchten oder staubigen Stellen stehen.
- Halten Sie den tragbaren Radio-Kassettspieler/-rekorder fern von Heizgeräten und Wärmequellen, sowie von elektrischem Geräusch wie Fluoreszenzlampen und Motoren.







Nous vous remercions d'avoir acheté le baladeur radio cassette/  
magnétophone

Pour pouvoir profiter de ce produit pendant de nombreuses années,  
lisez attentivement les instructions suivantes et conservez-les dans un  
endroit sûr pour consultation ultérieure.

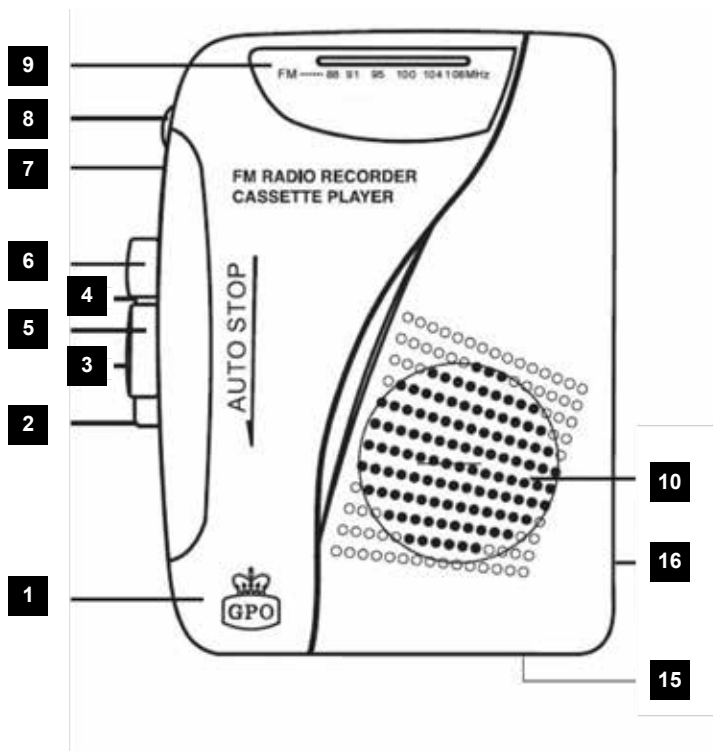
## **Consignes de sécurité :**

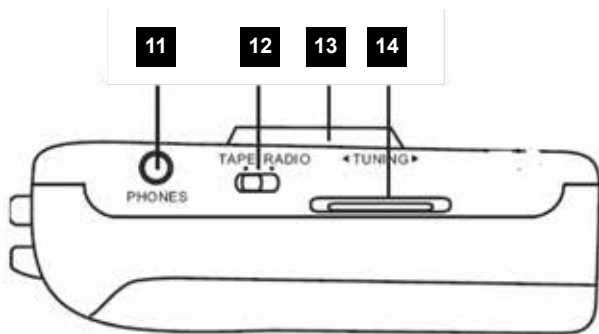
Avant d'utiliser cet appareil pour la première fois, prenez le temps de  
lire attentivement ces instructions.

- L'appareil est destiné uniquement à un usage intérieur et domestique.  
Il ne doit pas être utilisé à des fins commerciales.
- L'appareil ne contient aucun composant pouvant être réparé par  
l'utilisateur. Toutes les réparations doivent être effectuées par  
une personne qualifiée. Toute mauvaise réparation peut exposer  
l'utilisateur à un risque et annuler toute garantie.
- Vérifiez toujours que la tension indiquée sur la plaque signalétique  
correspond à celle de votre alimentation locale avant de brancher  
l'appareil sur l'alimentation électrique.
- Ne branchez pas l'appareil si le cordon d'alimentation ou la prise est  
endommagé. Si tel est le cas, contactez une personne qualifiée pour  
les réparer.
- N'utilisez pas l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement, s'il est  
tombé ou s'il a subi un dégât de quelque nature que ce soit.
- N'exposez pas l'appareil à un fluide qui s'écoule ou à des  
éclaboussures.
- Ne placez jamais d'objets lourds ou de récipients remplis de liquide  
au-dessus du baladeur cassette.

- Ne laissez pas l'appareil à proximité d'une source de chaleur, dans des endroits très poussiéreux, sableux ou humides, ou exposé à la lumière directe du soleil.
- Débranchez toujours l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- N'insérez jamais d'objets étrangers dans les prises de l'appareil.
- Cet appareil n'est pas un jouet. Il ne devrait pas être utilisé par des enfants âgés de moins de huit ans.
- L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, à moins qu'elles ne soient surveillées ou qu'elles aient reçu des explications sur son utilisation en toute sécurité.

# EMPLACEMENT DES COMMANDES





- |                                   |                                |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Porte du compartiment cassette | 9. Sélecteur de bande radio    |
| 2. Bouton STOP                    | 10. Haut-parleur               |
| 3. Bouton AVANCE RAPIDE           | 11. Prise casque/écouteurs     |
| 4. Bouton RETOUR RAPIDE           | 12. Sélecteur de fonction      |
| 5. Bouton LECTURE                 | 13. Clip de ceinture           |
| 6. Bouton ENREGISTREMENT          | 14. Molette de sélection radio |
| 7. Microphone                     | 15. Prise d'alimentation CC    |
| 8. Bouton de réglage du volume    | 16. Compartiment des piles     |

L'appareil peut être alimenté soit par deux piles AA (UM-3), soit par un adaptateur CA. À noter : Ni les piles ni l'adaptateur secteur ne sont fournis.

## Installation des piles (NON FOURNIES)

1. Ouvrez le compartiment des piles (16) situé à l'arrière de l'appareil en faisant glisser le couvercle et en le tirant doucement vers le haut.
2. Repérez la polarité (+/-) à l'intérieur du compartiment des piles.
3. Insérez deux piles AA (UM-3) en fonction de la polarité.
4. Refermez le couvercle du compartiment.

Pour obtenir une meilleure performance et une durée de fonctionnement prolongée, nous vous conseillons d'utiliser des piles alcalines.

### IMPORTANT !

- Vérifiez toujours que les piles soient correctement disposées. Une polarité incorrecte peut endommager votre baladeur cassette.
- Ne mélangez jamais des piles neuves et des piles usagées.
- Ne mélangez jamais des piles alcalines, standard (carbone-zinc) et des piles rechargeables (nickel-cadmium).
- Si vous n'avez pas l'intention d'utiliser votre baladeur cassette pendant une longue période, retirez toujours les piles. Des piles usagées ou qui fuient peuvent endommager l'appareil et annuler la garantie.
- Ne jetez jamais les piles dans un feu, car elles peuvent fuir ou exploser.

## Branchement d'un adaptateur secteur (NON FOURNI)

1. Insérez la prise CC (située à l'extrémité du cordon de l'adaptateur CA) dans la prise d'alimentation CC (15) située à l'arrière du baladeur cassette.
2. Branchez l'adaptateur CA à une prise CA de 220/230V~ 50Hz.
3. Le baladeur cassette se déconnecte automatiquement de l'alimentation par piles et fonctionne avec l'adaptateur CA.

### IMPORTANT !

- Utilisez uniquement un adaptateur disposant d'une tension nominale de sortie de 3V CC 280mA, avec un pôle négatif au centre de la prise.

## Casque/écouteurs

- N'utilisez pas de casque/des écouteurs lorsque vous conduisez, faites du vélo ou conduisez tout véhicule motorisé.
- N'utilisez pas votre casque/vos écouteurs à un volume élevé lorsque vous marchez, surtout lorsque vous traversez des routes, car cela peut être dangereux.
- Évitez d'utiliser un casque/des écouteurs à un volume élevé. Les experts de l'audition déconseillent la lecture continue, prolongée et à un volume élevé. Si vous ressentez un bourdonnement dans vos oreilles, réduisez le volume ou arrêtez d'utiliser l'appareil.
- Gardez toujours le volume à un niveau modéré pour pouvoir entendre les sons extérieurs et prendre en compte ceux qui vous entourent.
- Gardez votre appareil propre en le nettoyant avec un chiffon doux et sec.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.

## Fonctionnement de la radio

1. Insérez la prise du casque/des écouteurs dans la prise casque/écouteurs (11).
2. Mettez votre casque/vos écouteurs.
3. Placez le sélecteur de fonction (12) sur « Radio ».
4. Tournez la molette de sélection radio (14) pour sélectionner la station radio de votre choix.
5. Ajustez le bouton de réglage du volume (8) au niveau sonore souhaité.
6. Pour éteindre la radio, il suffit de mettre le sélecteur de fonction (12) sur « Tape ».

## Conseils pour bien réceptionner la radio FM

- Le cordon du casque/des écouteurs fonctionne comme une antenne FM externe.
- Gardez le cordon du casque/des écouteurs complètement tendu pour obtenir une bonne réception de la radio FM.
- N'enroulez pas et ne pliez pas le cordon du casque/des écouteurs pendant que vous écoutez la radio.



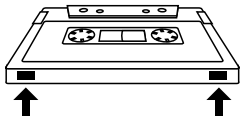
## Lecture d'une cassette

1. Insérez la prise du casque/des écouteurs dans la prise casque/écouteurs (11).
2. Mettez votre casque/vos écouteurs.
3. Placez le sélecteur de fonction (12) sur « Tape ».
4. Ouvrez la porte du compartiment cassette (1) et insérez une cassette préenregistrée face vers le haut.
5. Fermez la porte du compartiment cassette (1)
6. Appuyez sur le bouton LECTURE (5).
7. Ajustez le bouton de réglage du volume (8) au niveau sonore souhaité.
8. Appuyez sur le bouton AVANCE RAPIDE (3) ou RETOUR RAPIDE (4) si vous souhaitez avancer la bande ou revenir rapidement en arrière.
9. Appuyez sur le bouton STOP (2) pour éteindre l'appareil.

## Enregistrement d'une émission radio ou d'une musique sur une cassette

1. Ouvrez la porte du compartiment cassette (1) et insérez une cassette vierge avec la face de la bande vers le haut.

Vérifiez la partie inférieure de la cassette des deux faces A et B, elle doit avoir deux « languettes de protection » (Recording lip) comme indiqué ci-dessous :

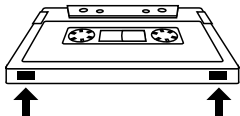


2. Fermez la porte du compartiment cassette (1)
3. Placez le sélecteur de fonction (12) sur « Radio ».
4. Sélectionnez votre émission ou musique préférée diffusée à la radio, réglez le volume au niveau souhaité ou au maximum, appuyez sur le bouton ENREGISTREMENT (6) pour commencer l'enregistrement.
5. Appuyez sur le bouton STOP (2) pour arrêter l'enregistrement.
6. Placez le sélecteur de fonction (12) sur « Tape ».
7. Appuyez sur le bouton RETOUR RAPIDE (4) pour rembobiner la bande.
8. Appuyez sur le bouton LECTURE (5) pour écouter l'émission radio ou la musique enregistrée.
9. Réglez le volume (8) au niveau sonore souhaité.
10. Pour éviter d'effacer l'émission radio ou la musique enregistrée, vous pouvez casser et retirer les deux languettes de protection.

## Enregistrement d'un message vocal dans une cassette

1. Ouvrez la porte du compartiment cassette (1) et insérez une cassette vierge avec la face de la bande vers le haut.

Vérifiez la partie inférieure de la cassette des deux faces A et B, elle doit avoir deux « languettes de protection » (Recording lip) comme indiqué ci-dessous :



2. Fermez la porte du compartiment cassette (1)
3. Placez le sélecteur de fonction (12) sur « Tape ».
4. Appuyez sur le bouton ENREGISTREMENT (6) pour démarrer l'enregistrement et parlez au microphone (7).
5. Appuyez sur le bouton STOP (2) pour arrêter l'enregistrement.
6. Appuyez sur le bouton RETOUR RAPIDE (4) pour rembobiner la bande.
7. Appuyez sur le bouton LECTURE (5) pour écouter le message vocal enregistré.
8. Réglez le volume (8) au niveau sonore souhaité.
9. Pour éviter d'effacer le message vocal enregistré, vous pouvez casser et retirer les deux languettes de protection.

## **IMPORTANT – Casque/Écouteurs !**

- N'utilisez pas de casque/des écouteurs lorsque vous conduisez, faites du vélo ou conduisez tout véhicule motorisé.
- N'utilisez pas votre casque/vos écouteurs à un volume élevé lorsque vous marchez, surtout lorsque vous traversez des routes.
- Évitez d'utiliser un casque/des écouteurs à un volume élevé. Les experts de l'audition déconseillent la lecture continue, prolongée et à un volume élevé. Si vous ressentez un bourdonnement dans vos oreilles, réduisez le volume ou arrêtez d'utiliser l'appareil.
- Gardez toujours le volume à un niveau modéré pour pouvoir entendre les sons extérieurs et prendre en compte ceux qui vous entourent.
- Gardez votre appareil propre en le nettoyant avec un chiffon doux et sec.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.

## **Arrêt automatique**

- Pour protéger vos cassettes et éviter l'usure inutile de son mécanisme, cet appareil est équipé d'un système d'arrêt automatique.
- Lorsque la bande arrive à la fin pendant la lecture ou l'avance rapide, le bouton LECTURE (3) se relâche automatiquement, ce qui arrête la lecture de la cassette.

## Conseil d'utilisation de la cassette

- Pour obtenir des enregistrements d'une excellente qualité, nous vous conseillons de n'utiliser que des cassettes de qualité supérieure avec le baladeur cassette.
- Nous vous déconseillons d'utiliser des cassettes avec une durée de 120 minutes (C-120). Celles-ci contiennent une bande plus mince et plus longue, ce qui augmente les risques de dysfonctionnement et/ou de bourrage, et peut endommager le mécanisme de la cassette.
- Pour obtenir une bonne copie, nettoyez la tête toutes les 10-20 heures d'utilisation.
- Placez le baladeur cassette à l'écart de la chaleur ou du froid excessif.
- Si la bande est relâchée, tendez-la avant d'insérer la cassette. Pour supprimer le relâchement, insérez un crayon dans le trou de la cassette et tournez dans le sens des aiguilles d'une montre (voir



## Bande-amorce

- Chaque bande de cassette dispose d'une « bande-amorce » de début. Il n'est pas possible de réaliser des enregistrements dans cette partie. Laissez toujours la cassette tourner pendant environ cinq secondes pour atteindre la bande d'enregistrement.
- Gardez toujours la tête de la bande propre. Une tête sale peut entraîner une déformation du son ou une mauvaise vitesse de défilement.
- Pour nettoyer la cassette, appuyez simplement sur le bouton LECTURE (3) et utilisez un petit coton-tige avec un nettoyant pour tête de bande ou de l'alcool pour nettoyer la tête de la bande, le cabestan et le galet presseur.

### **AVERTISSEMENT !**

Tout changement ou modification apporté à ce baladeur cassette doit être expressément approuvé par la partie responsable de la conformité, dans le cas contraire l'utilisateur risque de se voir retirer le droit d'utiliser cet équipement.

## Entretien et maintenance

- Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon doux et humide légèrement mouillé avec de l'eau ou un détergent doux.
- N'utilisez pas de nettoyeurs chimiques tels que l'alcool, le benzène ou les diluants.
- Ne laissez jamais le baladeur cassette stéréo exposé à la lumière directe du soleil ou dans des endroits chauds, humides ou poussiéreux.
- Gardez le baladeur cassette à l'écart des sources de chaleur et de bruit électrique telles que les lampes fluorescentes et les moteurs.







## **Gefeliciteerd met de aanschaf van uw draagbare radio-cassettespeler/recorder.**

Om ervoor te zorgen dat u vele jaren plezier heeft van dit product, lees de volgende instructies zorgvuldig en bewaar deze op een veilige plaats als toekomstige referentie.

### **Veiligheidsinstructies:**

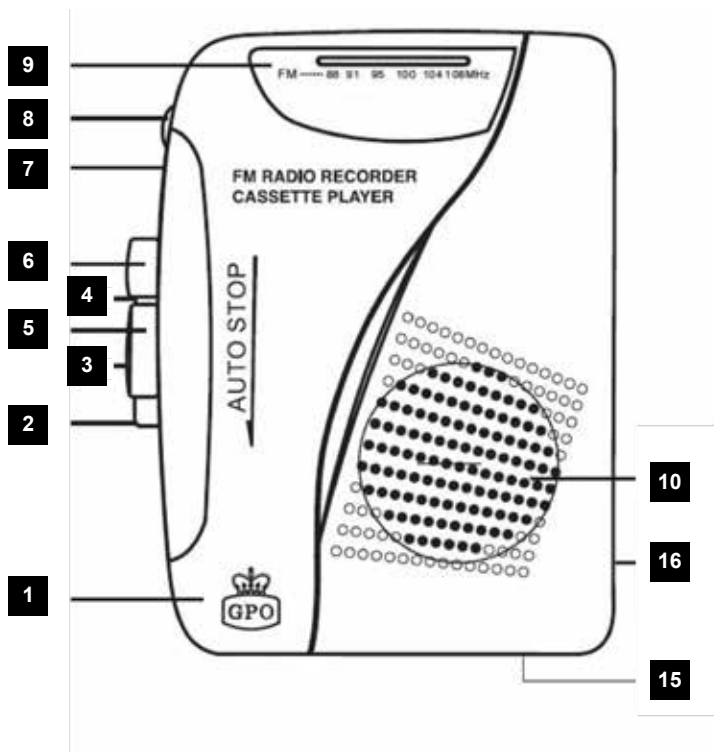
#### **WAARSCHUWING!**

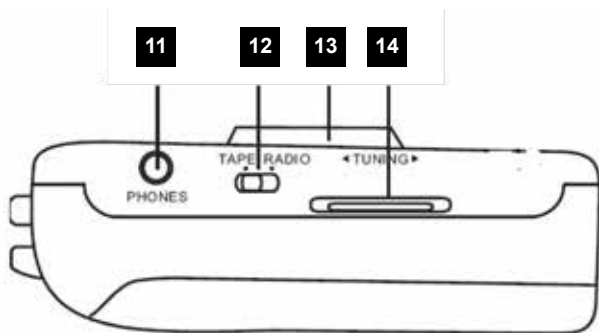
Lees deze instructies zorgvuldig voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt.

- Het apparaat is alleen bestemd voor gebruik binnenshuis
- Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een hiervoor gekwalificeerd bedrijf. Reparaties uitgevoerd door niet gekwalificeerde bedrijven kan gevaar opleveren voor de gebruiker en de garantie zal dan komen te vervallen
- Controleer of de aangegeven spanning overeenkomt met de spanning van het lokale elektriciteitsnetwerk alvorens het apparaat met stroom te verbinden.
- Gebruik het apparaat niet als het netsnoer of de stekker beschadigd is. Als het netsnoer of de stekker beschadigd is, neem dan contact op met een bevoegd persoon om reparatie uit te voeren.
- Gebruik het apparaat niet nadat er een storing is opgetreden of het op enige wijze is beschadigd of is gevallen.
- Apparaat niet blootstellen aan vocht. Plaats nooit zware voorwerpen of met vloeistof gevulde objecten op de draagbare radio-cassettespeler/recorder.

- Plaats het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, in direct zonlicht of een stoffige-, zanderige- of vochtige omgeving.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet in gebruik is.
- Steek nooit vreemde voorwerpen in een van de uitgangen van het apparaat.
- Het apparaat is geen speelgoed. Het mag alleen worden gebruikt door kinderen ouder dan acht jaar.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, tenzij zij toezicht of instructie hebben gekregen over het veilig gebruik ervan.

# LOCATIE VAN BEDIENINGSORGANEN





- |                   |                          |
|-------------------|--------------------------|
| 1. Cassetteklep   | 9. Radiofrequentie       |
| 2. STOP           | 10. Luidspreker          |
| 3. SNEL VOORUIT   | 11. Hoofdtelefooningang  |
| 4. SNEL ACHTERUIT | 12. Functiekeuze         |
| 5. AFSPELEN       | 13. Riemclip             |
| 6. OPNEMEN        | 14. Radio-afstemknop     |
| 7. Microfoon      | 15. DC-ingang            |
| 8. Volumeknop     | 16. Batterijcompartiment |

Het apparaat wordt gevoed door twee AA-batterijen (UM-3) of een AC-adapter. Let op: Zowel de batterijen als de AC-adapter worden niet meegeleverd.

## **Gebruik van batterijen (NIET MEEGELEVERD)**

1. Open het batterijcompartiment (16) aan de achterkant van het apparaat door de batterijklep open te schuiven en voorzichtig naar boven te trekken.
2. Controleer de polariteit (+/-) in het batterijcompartiment.
3. Plaats twee AA-batterijen (UM-3) met de polen in de juiste richting.
4. Doe de batterijklep weer dicht.

Voor de beste prestaties en verlengde gebruikstijd, raden we het gebruik van alkalinebatterijen aan.

### **BELANGRIJK!**

- Zorg er altijd voor dat de batterijen correct zijn geplaatst. Onjuiste polariteit kan uw draagbare radio-cassettespeler/recorder beschadigen.
- Gebruik nooit oude en nieuwe batterijen door elkaar.
- Gebruik nooit alkaline, standaard (koolstof-zink) en oplaadbare (nikkel-cadmium) batterijen door elkaar.
- Als u uw draagbare radio-cassettespeler/recorder voor een langere periode niet gebruikt, verwijder dan altijd de batterijen. Oude of lekkende batterijen kunnen schade aan het apparaat veroorzaken en kan de garantie ongeldig maken.
- Gooi nooit batterijen weg in vuur. Batterijen kunnen lekken of exploderen.

## **Gebruik van een AC-adapter (NIET MEEGELEVERD)**

1. Steek de DC-plug (aan het einde van het AC-adaptersnoer) in de DC-ingang (15) aan de achterkant van de draagbare radio-cassettespeler/recorder.
2. Steek de AC-adapter in een 220/230 V~ 50 Hz stopcontact.
3. De draagbare radio-cassettespeler/recorder zal automatisch overschakelen van batterijen naar de AC-adapter.

### **BELANGRIJK!**

- Gebruik alleen een adapter met een uitgangsspanning van 3 V DC en 280 mA, met een gecentreerde negatieve stekker.

## **Hoofdtelefoon**

- Gebruik geen hoofdtelefoon tijdens het auto rijden, fietsen of het bedienen van een ander gemotoriseerd voertuig.
- Speel uw hoofdtelefoon niet af op hoog volume tijdens het lopen, vooral tijdens het oversteken van wegen kan dit gevaarlijk zijn.
- Vermijd het gebruik van hoofdtelefoons op hoog volume.
- Gehoorexperpts raden het continu luid afspelen sterk af. Als u oorsuizen ervaart, verminder dan het volume of stop met het gebruik.
- Houdt het volume altijd op een matig niveau zodat u geluiden van buitenaf kunt horen en houdt rekening met uw omgeving.
- Gebruik voor het schoonmaken een zachte, droge doek.
- Apparaat nooit onderdompelen in water.

## Bediening van de radio

1. Steek de stekker van de hoofdtelefoon in de hoofdtelefoonaansluiting (11).
2. Zet uw hoofdtelefoon op.
3. Stel de functiekeuze (12) in op 'Radio'.
4. Draai aan de radio-afstemknop (14) om uw gewenste radiostation te selecteren.
5. Stel de volumeknop (8) in op het gewenste geluidsniveau.
6. Zet de radio uit door de functiekeuze (12) gewoon over te schakelen op 'Tape'.

## Tips voor de beste FM-radio ontvangst

- Het snoer van de hoofdtelefoon werkt als een externe FM-antenne.
- Voor maximale gevoeligheid van de FM-tuner, houdt het snoer van de hoofdtelefoon volledig gestrekt.
- Wikkel of vouw het snoer van de hoofdtelefoon niet op tijdens het luisteren naar de radio.



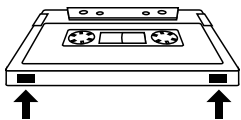
## Een cassettebandje afspelen

1. Steek de stekker van de hoofdtelefoon in de hoofdtelefoonaansluiting (11).
2. Zet uw hoofdtelefoon op.
3. Stel de functiekeuze (12) in op 'Tape'.
4. Open de cassetteklep (1) en plaats een vooraf opgenomen cassetteband naar boven gericht.
5. Sluit de cassetteklep(1).
6. Druk op de knop AFSPELEN (5).
7. Stel de volumeknop (8) in op het gewenste geluidsniveau.
8. Druk op de knop SNEL VOORUIT (3) of de knop SNEL ACHTERUIT (4) als u snel vooruit of terug wilt spoelen.
9. Druk op de knop STOPPEN (2) om uit te schakelen.

## Het opnemen van radioprogramma's of muziek op een cassettebandje

1. Open de cassetteklep (1) en plaats een leeg cassettebandje naar boven gericht.

Controleer de onderkant van de cassetteband aan beide zijden A en B, deze moet twee "opnamelippen" hebben zoals hieronder getoond:

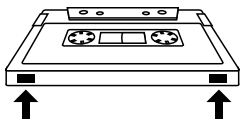


2. Sluit de cassetteklep (1).
3. Stel de functiekeuze (12) in op 'Radio'.
4. Kies uw favoriete programma of muziek van radio, stel het volume in op uw gewenste niveau of op het maximum, druk op de knop OPNEMEN (6) om de opname te starten.
5. Druk op de knop STOPPEN (2) om de opname te stoppen.
6. Stel de functiekeuze (12) in op 'Tape'.
7. Druk op de knop SNEL ACHTERUIT (4) om de cassetteband terug te draaien.
8. Druk op de knop AFSPELEN (5) om naar het opgenomen radioprogramma of de muziek te luisteren
9. Stel de volumeknop (8) in op het gewenste geluidsniveau.
10. Om het wissen van het opgenomen radioprogramma of muziek te voorkomen, kunt u de twee opnamelippen verwijderen

## Het opnemen van een spraakbericht op een cassettebandje

1. Open de cassetteklep (1) en plaats een leeg cassettebandje naar boven gericht.

Controleer de onderkant van de cassetteband aan beide zijden A en B, deze moet twee “opnamelippen” hebben zoals hieronder getoond:



2. Sluit de cassetteklep (1).
3. Stel de functiekeuze (12) in op 'Tape'.
4. Druk op de knop OPNEMEN (6) om de opname te starten en praat in de microfoon (7).
5. Druk op de knop STOPPEN (2) om de opname te stoppen.
6. Druk op de knop SNEL ACHTERUIT (4) om de cassetteband terug te draaien.
7. Druk op de knop AFSPELEN (5) om naar het opgenomen spraakbericht te luisteren
8. Stel de volumeknop (8) in op het gewenste geluidsniveau.
9. Om het wissen van het opgenomen spraakbericht te voorkomen, kunt u de twee opnamelippen verwijderen

## Automatische stop

- Om uw cassettebandjes te beschermen en onnodige slijtage van het cassettemechanisme te voorkomen, is dit apparaat uitgerust met een automatisch stopsysteem.
- Als het cassettebandje eindigt tijdens het afspelen of snel vooruit spoelt, springt de knop AFSPELEN (3) automatisch uit, waardoor de cassetteband niet meer kan draaien.

## Bedieningstips voor cassetteband

- Om de maximale kwaliteit van de opnames te garanderen, raden wij u aan alleen bandjes van hoge kwaliteit te gebruiken voor de draagbare radio-cassettespeler/recorder.
- Cassettebandjes met een speeltijd van 120 minuten (C-120) worden niet aanbevolen. Deze bevatten dunnere en langere tape, die een grotere kans heeft op storing en/of vastlopen, en kan het cassettemechanisme beschadigen.
- Om een goede reproductie te garanderen, gelieve de bandkop te reinigen na ieder 10-20 uur gebruik.
- Houd de draagbare radio-cassettespeler/recorder buiten bereik van overmatige hitte of kou.
- Als er ruimte is in de tape, verwijder dan de speling voordat het cassettebandje wordt geplaatst. Om de speling te verwijderen, steek een potlood in de naaf en draai met de klok mee (zie hieronder).



## Inleidingstape

- Aan het begin is er een 'inleidingstape' op elke cassetteband. Er is geen opname mogelijkheid op dit gebied. Laat de cassetteband altijd vijf seconden lopen om het opnamegebied te bereiken.
- Houd de bandkop altijd schoon. Een vuile kop kan vervormd geluid of onjuiste snelheid van de cassetteband veroorzaken.
- Om schoon te maken, druk gewoon de knop AF SPELEN (3) in en gebruik een klein wattenstaafje met tapekopenreiniger of alcohol om de kop, de capstan en de knijprol te reinigen.

### WAARSCHUWING!

Wijzigingen of modificaties aan de draagbare radio-cassettespeler/recorder die niet uitdrukkelijk zijn goedgekeurd door de partij die verantwoordelijk is voor de naleving, kunnen de bevoegdheid van de gebruiker om de apparatuur te bedienen teniet doen.

## Zorg en onderhoud

- Reinig met een zachte, vochtige doek welk lichtelijk bevochtigd is met water of een mild reinigingsmiddel.
- Gebruik geen chemische reinigers zoals alcohol, benzine of verduuners.
- Laat de draagbare radio-cassettespeler/recorder nooit in direct zonlicht of op hete, vochtige of stoffige plaatsen achter.
- Houd de draagbare radio-cassettespeler/recorder buiten bereik van verwarmingsapparaten en bronnen van elektrisch geluid zoals fluorescentielampen en motoren.





Gracias por comprar el reproductor/grabadora personal de casetes y radio

Para garantizar que disfruta muchos años de este producto, le rogamos que lea atentamente las siguientes instrucciones y las guarde en un sitio seguro para su referencia en el futuro.

## **Instrucciones de seguridad:**

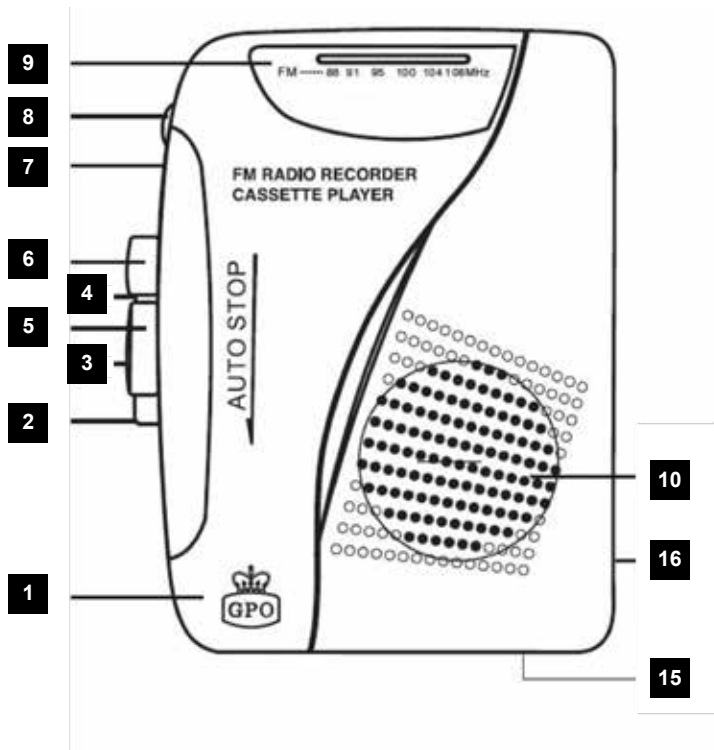
Antes de utilizar la unidad por primera vez, le rogamos que dedique tiempo a leer atentamente estas instrucciones.

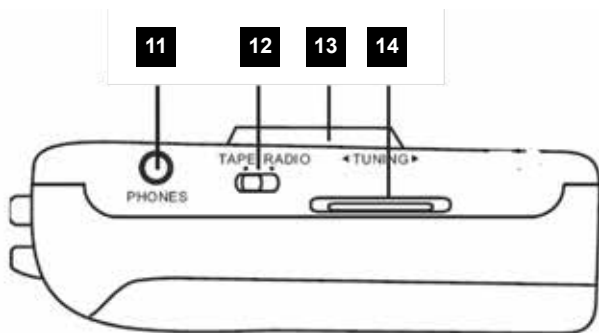
- La unidad está pensada para el uso doméstico interior solamente. No se debe utilizar para aplicaciones comerciales.
- La unidad no contiene piezas que el usuario pueda reparar. Todas las reparaciones deben ser realizadas por una persona cualificada. Las reparaciones incorrectas pueden poner al usuario en riesgo de daño, e invalidará cualquier garantía.
- Compruebe siempre que el voltaje indicado en la placa de características corresponde con el suministro local antes de conectarla al suministro eléctrico.
- No la utilice si el cable de alimentación o el enchufe están dañados. Si el cable de alimentación o el enchufe están dañados, póngase en contacto con una persona cualificada para realizar reparaciones.
- No use la unidad después de que haya funcionado incorrectamente, o si se ha caído o dañado de alguna manera.
- No la exponga a gotas ni salpicaduras.
- No coloque nunca objetos pesados, ni ningún recipiente lleno de líquido, encima del reproductor personal de casetes.



- No deje la unidad cerca de fuentes de calor, a la luz directa del sol ni en ninguna parte donde haya excesivo polvo, arena o humedad.
- Desconecte siempre la unidad cuando no se use.
- Nunca introduzca ningún objeto extraño dentro de ninguna de las tomas de corrientes de la unidad.
- La unidad no es un juguete. Solo debe ser utilizada por niños mayores de ocho años de edad.
- La unidad no debe ser usada por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, a menos que estén supervisadas o les hayan dado instrucciones de cómo utilizarla de manera segura.

## UBICACIÓN DE LOS CONTROLES





- |                                |  |
|--------------------------------|--|
| 1. Compuerta del casete        | 9. Escala del sintonizador de radio    |
| 2. Botón de PARAR              | 10. Altavoz                            |
| 3. Botón de AVANCE RÁPIDO      | 11. Clavija de auriculares             |
| 4. Botón de REBOBINADO RÁPIDO  | 12. Selector de función                |
| 5. Botón de REPRODUCCIÓN       | 13. Clip para el cinturón              |
| 6. Botón de GRABAR             | 14. Mando de sintonización de la radio |
| 7. Micrófono                   | 15. Clavija de entrada de C.C.         |
| 8. Mando de control de volumen | 16. Compartimento de las pilas         |

La unidad está alimentada con dos pilas AA (UM-3) o un adaptador de C.A. Tenga en cuenta: Tanto las pilas como el adaptador de C.A. no se suministran.

## Uso de las pilas (NO SE SUMINISTRAN)

1. Abra el compartimento de las pilas (16) en la parte posterior de la unidad deslizando y tirando suavemente hacia arriba de la tapa de las pilas.
2. Compruebe la polaridad (+/-) dentro del compartimento de las pilas.
3. Introduzca dos pilas AA (UM-3) de acuerdo con la polaridad.
4. Vuelva a cerrar la tapa de las pilas.

Para lograr el mayor rendimiento y un tiempo de funcionamiento prolongado, recomendamos que use pilas alcalinas.

### ¡IMPORTANTE!

- Le rogamos que se asegure de que las pilas estén instaladas correctamente. La polaridad incorrecta puede dañar su reproductor personal de casetes.
- Nunca mezcle pilas nuevas y viejas.
- Nunca mezcle pilas alcalinas, estándares (carbono-zinc) y recargables (níquel-cadmio).
- Si no tiene planeado usar su reproductor personal de casetes durante un periodo de tiempo prolongado, quite siempre las pilas. Las pilas viejas o con fugas pueden provocar daños en la unidad y pueden invalidar la garantía.
- Nunca tire las pilas al fuego, las pilas pueden tener fugas o explotar.

## Uso del adaptador de C.A. (NO SE SUMINISTRA)

1. Introduzca la clavija macho de C.C. (en el extremo del cable del adaptador de C.C.) en la clavija hembra de entrada de C.C. (15) en la parte posterior del reproductor de casetes.
2. Enchufe el adaptador de C.C. en la toma de corriente de C.C. de 220/230V~ 50Hz.
3. El reproductor personal de casetes desconectará automáticamente el uso del suministro de las pilas y funcionará utilizando el adaptador de C.C.

### ¡IMPORTANTE!

- Utilice solamente un adaptador con un voltaje de salida nominal de 3V 280mA de C.C., con un enchufe con el centro negativo.

## Auriculares

- No use los auriculares mientras conduce, anda en bicicleta o maneja cualquier vehículo motorizado.
- No utilice los auriculares con volumen alto mientras camina, especialmente cuando cruce carreteras, ya que esto puede ser peligroso.
- Evite usar los auriculares con volumen alto. Los expertos en audición desaconsejan la reproducción continua, alta y prolongada. Si siente un zumbido en los oídos, reduzca el volumen o deje de usarlo.
- Mantenga siempre un nivel moderado para que pueda oír los sonidos externos que le rodean y tenerlos en cuenta.
- Manténgalo limpio con un paño suave y seco.
- Nunca lo sumerja en agua.

## Funcionamiento de la radio

1. Introduzca la clavija macho de los auriculares en la clavija hembra de los auriculares (11).
2. Póngase los auriculares.
3. Ponga el selector de función (12) en «Radio».
4. Gire el mando de sintonización de la radio (14) para seleccionar su emisora de radio deseada.
5. Ajuste con el mando de control de volumen (8) hasta su nivel de sonido preferido.
6. Apague la radio simplemente cambiando el selector de función (12) a «Tape» (cinta).

### Consejos para lograr la mejor señal de radio FM

- El cable de los auriculares funciona como una antena externa de FM.
- Para conseguir la máxima sensibilidad de sintonizador de FM, mantenga el cable de los auriculares completamente extendido.
- No enrolle ni doble el cable de los auriculares mientras escucha la radio.

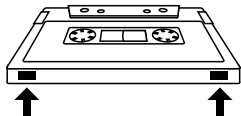
## Reproducción de una cinta de casete

1. Introduzca la clavija macho de los auriculares en la clavija hembra de los auriculares (11).
2. Póngase los auriculares.
3. Ponga el selector de función (12) en «Tape».
4. Abra la compuerta del casete (1) e introduzca una cinta de casete pregrabada con la cara hacia arriba.
5. Cierre la compuerta del casete (1).
6. Pulse el botón REPRODUCIR (5).
7. Ajuste con el mando de control de volumen (8) hasta su nivel de sonido preferido.
8. Pulse el botón AVANCE RÁPIDO (3) o REBOBINADO RÁPIDO (4) si desea avanzar o rebobinar la cinta rápidamente.
9. Pulse el botón PARAR (2) para apagar.

## Grabación de un programa de radio o música en una cinta de casete

1. Abra la compuerta del casete (1) e introduzca una cinta de casete virgen con la cara hacia arriba.

Compruebe la parte inferior de la cinta de casete tanto en el lado A como en el B, esta debe tener dos «lengüetas de grabación» como se muestra a continuación.



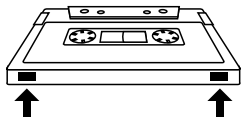
2. Cierre la compuerta del casete (1).
3. Ponga el selector de función (12) en «Radio».
4. Seleccione su programa o música favoritos de la radio, ajuste el volumen al nivel deseado o al máximo y pulse el botón GRABAR (6) para empezar la grabación.
5. Pulse el botón PARAR (2) para parar la grabación.
6. Ponga el selector de función (12) en «Tape».
7. Pulse el botón REBOBINADO RÁPIDO (4) para rebobinar la cinta.
8. Pulse el botón REPRODUCIR (5) para escuchar el programa o la música grabados de la radio.
9. Ajuste el control de volumen (8) hasta su nivel de sonido preferido.
10. Para evitar borrar el programa o la música grabados de la radio, puede perforar o quitar las dos lengüetas de grabación.



## Grabación de un mensaje de voz en una cinta de casete

1. Abra la compuerta del casete (1) e introduzca una cinta de casete virgen con la cara hacia arriba.

Compruebe la parte inferior de la cinta de casete tanto en el lado A como en el B, esta debe tener dos «lengüetas de grabación» como se muestra a continuación.



2. Cierre la compuerta del casete (1).
3. Ponga el selector de función (12) en «Tape».
4. Pulse el botón GRABAR (6) para empezar la grabación y hable en el micrófono (7).
5. Pulse el botón PARAR (2) para parar la grabación.
6. Pulse el botón REBOBINADO RÁPIDO (4) para rebobinar la cinta.
7. Pulse el botón REPRODUCCIÓN (5) para escuchar el mensaje de voz grabado.
8. Ajuste el control de volumen (8) hasta su nivel de sonido preferido.
9. Para evitar borrar el mensaje de voz grabado, puede perforar o quitar las dos lengüetas de grabación.

## ¡IMPORTANTE - auriculares!

- No use los auriculares mientras conduce, anda en bicicleta o maneja cualquier vehículo motorizado.
- No utilice los auriculares con volumen alto mientras camina, especialmente cuando cruce carreteras.
- Evite usar los auriculares con volumen alto. Los expertos en audición desaconsejan la reproducción continua, alta y prolongada. Si siente un zumbido en los oídos, reduzca el volumen o deje de usarlo.
- Mantenga siempre un nivel moderado para que pueda oír los sonidos externos que le rodean y tenerlos en cuenta.
- Manténgalo limpio con un paño suave y seco.
- Nunca lo sumerja en agua.

## Parada automática

- Para proteger sus cintas de casete y evitar un desgaste innecesario del mecanismo del casete, esta unidad está equipada con un sistema de parada automática.
- Cuando la cinta termina durante la reproducción o el avance rápido, el botón REPRODUCIR (3) se libera automáticamente, lo cual para el movimiento del casete.

## Consejos sobre el funcionamiento de la cinta de casete

- Para asegurar grabaciones de máxima calidad, recomendamos que solo emplee cintas de alta calidad con el reproductor de casetes.
- No se recomiendan las cintas con un tiempo de reproducción de 120 minutos (C-120). Estas contienen una cinta más fina y larga, que tiene más posibilidades de funcionar incorrectamente y/o atascarse, y pueden dañar el mecanismo del casete.
- Para garantizar una buena reproducción, le rogamos que limpie el cabezal después de 10 a 20 horas de uso.
- Mantenga el reproductor de casetes alejado del calor o frío excesivos.
- Si la cinta está floja, tense la cinta antes de introducir el casete. Para tensar la cinta, introduzca un lápiz en el carrete y gire en el sentido de las agujas del reloj (ver a continuación).



## Parte en blanco

- Hay una parte en blanco al principio de cada cinta de casete. No hay ninguna grabación en esta zona. Deja siempre que la cinta avance unos cinco segundos para llegar a la cinta de grabación.
- Mantenga el cabezal de la cinta siempre limpio. Un cabezal sucio puede distorsionar el sonido o tener una velocidad inadecuada para la cinta.
- Para limpiarlo, simplemente presione el botón REPRODUCCIÓN (3) y utilice un bastoncillo con alcohol o limpiador de cabezales de cinta para limpiar el cabezal, el cabestrante y el rodillo de presión..

### ¡ADVERTENCIA!

Cualquier cambio o modificación en el reproductor personal de casetes que no esté aprobado expresamente por la parte responsable del cumplimiento podría invalidar la autoridad del usuario para manejar el equipo.

## Cuidado y mantenimiento

- Limpie con un paño suave y húmedo ligeramente humedecido con agua o detergente suave.
- No utilice ningún limpiador químico tal como alcohol, bencina ni disolvente.
- Nunca deje el reproductor estéreo de casetes a la luz directa del sol ni en lugares calientes, húmedos ni polvorientos.
- Mantenga el reproductor de casetes alejado de aparatos de calefacción y fuentes de ruido eléctrico tales como lámparas fluorescentes y motores.





Grazie per aver acquistato il lettore/registratore di cassette con radio  
Per essere certi di ottenere molti anni di divertimento da questo prodotto, si prega di leggere attentamente le seguenti istruzioni e conservarle in un luogo sicuro per future consultazioni.

## **Istruzioni di sicurezza**

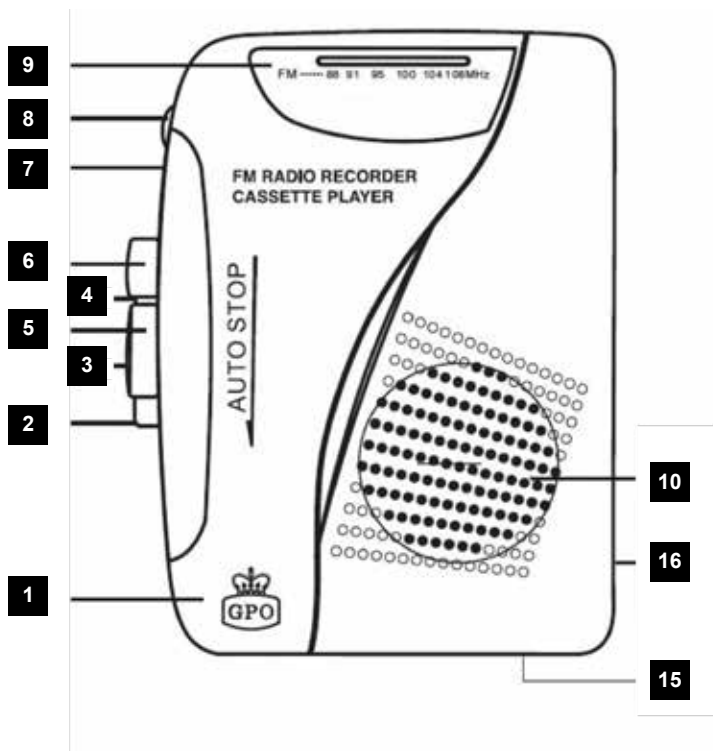
Prima di utilizzare l'unità per la prima volta, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

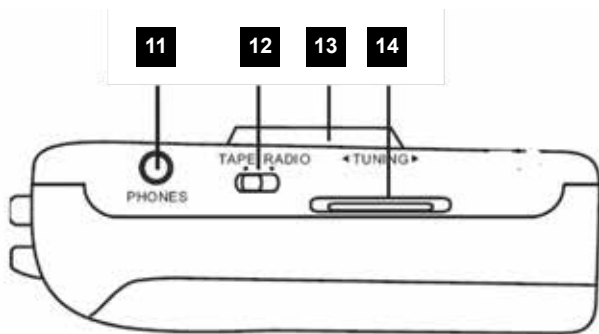
- L'unità è destinata esclusivamente all'uso interno e domestico. Essa non deve essere utilizzata per applicazioni commerciali.
- L'unità non contiene parti riparabili dall'utente. Tutte le riparazioni devono essere eseguite da una persona qualificata. Riparazioni errate possono mettere l'utente a rischio di danni e invalidano qualsiasi garanzia.
- Verificare sempre che la tensione indicata sulla targhetta dati corrisponda a quella dell'alimentazione locale prima di collegare l'alimentatore.
- Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati. Se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati, contattare una persona qualificata per effettuare le riparazioni.
- Non mettere in funzione l'unità dopo un malfunzionamento o se è caduta o è stata danneggiata in qualsiasi modo.
- Non esporre a gocce o schizzi.



- Non appoggiare mai oggetti pesanti o contenitori pieni di liquidi sul walkman per cassette.
- Non lasciare l'apparecchio vicino a fonti di calore, alla luce diretta del sole o in luoghi eccessivamente polverosi, sabbiosi o umidi.
- Scollegare sempre l'unità quando non è in uso.
- Non inserire mai corpi estranei in nessuna delle uscite dell'unità.
- L'unità non è un giocattolo. Dovrebbe essere usata solo da bambini di età superiore agli otto anni.
- L'unità non deve essere utilizzata da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, a meno che non abbiano ricevuto supervisione o istruzioni su come usarla in sicurezza.

## UBICAZIONE DEI CONTROLLI





- |  |                                |
|--|--------------------------------|
| 1. Sportello cassetta                          | 9. Selettore radio             |
| 2. Pulsante STOP                               | 10. Altoparlante               |
| 3. Pulsante FAST FORWARD<br>(avanti veloce)    | 11. Presa per le cuffie        |
| 4. Pulsante FAST BACKWARD<br>(indietro veloce) | 12. Selettore di funzione      |
| 5. Pulsante PLAY                               | 13. Clip da cintura            |
| 6. Pulsante RECORD (registra)                  | 14. Manopola di sintonia radio |
| 7. Microfono                                   | 15. Presa d'ingresso CC        |
| 8. Manopola di regolazione del<br>volume       | 16. Comparto batteria          |

L'unità è alimentata con due batterie AA (UM-3) o con un adattatore CA. Nota: entrambe le batterie o l'adattatore CA non sono forniti in dotazione.

## Utilizzo di batterie (NON FORNITE)

1. Aprire il vano batteria (16) sul retro dell'unità facendo scorrere verso l'alto e tirando delicatamente verso l'alto lo sportello della batteria.
2. Controllare la polarità (+/-) all'interno del vano batterie.
3. Inserire due batterie AA (UM-3) secondo la polarità.
4. Chiudere nuovamente lo sportello della batteria.

Per prestazioni ottimali e tempi di funzionamento prolungati, si consiglia l'uso di batterie alcaline.

### IMPORTANTE!

- Assicurarci sempre che le batterie siano installate correttamente. Una polarità errata può danneggiare il walkman per cassette.
- Non mescolare mai batterie vecchie e nuove.
- Non mescolare mai batterie alcaline, standard (zinco-carbonio) e ricaricabili (nichel-cadmio).
- Se non si prevede di utilizzare il walkman per cassette per un lungo periodo di tempo, rimuovere sempre le batterie. Batterie vecchie o con perdite possono causare danni all'unità e invalidare la garanzia.
- Non smaltire mai le batterie nel fuoco - le batterie possono perdere liquido o esplodere.

## Utilizzo di un adattatore CA (NON FORNITO)

1. Inserire la spina CC (all'estremità del cavo dell'adattatore CA) nella presa di ingresso CC (15) sul retro del walkman per cassette.
2. Inserire l'adattatore CA in una presa di corrente alternata 220/230V~50Hz.
3. Il walkman per cassette si scollegherà automaticamente dall'uso della batteria e funzionerà utilizzando l'adattatore CA.

### IMPORTANTE!

- Utilizzare esclusivamente un adattatore con tensione di uscita nominale di 3V CC 280mA, con spina negativa centrale.

## Auricolari

- Si prega di non utilizzare gli auricolari durante la guida, il ciclismo o la guida di un veicolo a motore.
- Non utilizzare gli auricolari ad alto volume mentre si cammina, specialmente quando si attraversano le strade, poiché ciò può essere pericoloso.
- Evitare l'uso di auricolari ad alto volume. Gli esperti dell'udito sconsigliano una riproduzione audio continua, ad alto volume e prolungata. Se si avverte un ronzio nelle orecchie, ridurre il volume o interrompere l'uso.
- Mantenere sempre il volume ad un livello moderato in modo da poter ascoltare i suoni esterni e prendere in considerazione quelli che vi circondano.
- Continuare a pulire con un panno morbido e asciutto.
- Non immergere mai in acqua.

## Uso della radio

1. Inserire la spina dell'auricolare nella presa per le cuffie (11).
2. Mettere gli auricolari.
3. Impostare il selettore di funzione (12) su "Radio".
4. Ruotare la manopola di sintonizzazione radio (14) per selezionare la stazione radio desiderata.
5. Impostare la manopola di regolazione del volume (8) sul livello di volume preferito.
6. Spegnerne la radio semplicemente portando il selettore di funzione (12) su "Tape" (Nastro).

## Suggerimenti per una migliore ricezione radio FM

- Il cavo delle cuffie funziona come un'antenna FM esterna.
- Per ottenere la massima sensibilità del sintonizzatore FM, tenere il cavo delle cuffie completamente esteso.
- Non avvolgere o piegare il cavo delle cuffie durante l'ascolto della radio.

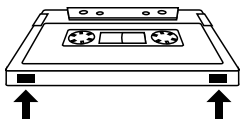
## Riproduzione di una cassetta

1. Inserire la spina dell'auricolare nella presa per le cuffie (11).
2. Mettere gli auricolari.
3. Impostare il selettore di funzione (12) su 'Tape' (nastro).
4. Aprire lo sportello della cassetta (1) e inserire una cassetta preregistrata con il lato superiore rivolto verso l'alto.
5. Chiudere lo sportello della cassetta (1).
6. Premere il pulsante PLAY (5).
7. Impostare la manopola di regolazione del volume (8) sul livello di volume preferito.
8. Premere il pulsante FAST FORWARD (avanti veloce) - avanti veloce (3) o il pulsante FAST BACKWARD indietro veloce (4) se si desidera avanzare o riavvolgere rapidamente il nastro.
9. Premere il tasto STOP (2) per spegnere.

## Registrazione di programmi radiofonici o musica in una cassetta

1. Aprire lo sportello della cassetta (1) e inserire una cassetta vuota con il lato superiore.

Controllare il fondo della cassetta su entrambi i lati A e B, deve avere due “linguette di registrazione” come mostrato di seguito:



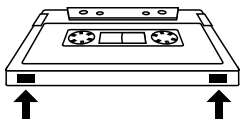
2. Chiudere lo sportello della cassetta (1).
3. Impostare il selettore di funzione (12) su “Radio”.
4. Selezionare il programma preferito o la musica dalla radio, regolare il volume al livello desiderato o al massimo, premere il tasto RECORD (registra) (6) per avviare la registrazione.
5. Premere il tasto STOP (2) per fermare la registrazione.
6. Impostare il selettore di funzione (12) su ‘Tape’ (nastro).
7. Premere il pulsante FAST BACKWARD (indietro veloce) (4) per riavvolgere il nastro.
8. Premere il tasto PLAY (5) per ascoltare il programma radio registrato o la musica.
9. Regolare il controllo del volume (8) sul livello sonoro preferito.
10. Per evitare di cancellare il programma radiofonico o la musica registrata, è possibile estrarre e rimuovere le due linguette di registrazione



## Registrazione di un messaggio vocale su una cassetta

1. Aprire lo sportello della cassetta (1) e inserire una cassetta vuota con il lato superiore rivolto verso l'alto.

Controllare il fondo della cassetta su entrambi i lati A e B, deve avere due "linguette di registrazione" come mostrato di seguito:



2. Chiudere lo sportello della cassetta (1).
3. Impostare il selettore di funzione (12) su 'Tape' (nastro).
4. Premere il pulsante RECORD (registra) (6) per avviare la registrazione e parlare al microfono (7).
5. Premere il tasto STOP (2) per fermare la registrazione.
6. Premere il pulsante FAST BACKWARD (indietro veloce) (4) per riavvolgere il nastro.
7. Premere il tasto PLAY (5) per ascoltare il messaggio vocale registrato.
8. Impostare il controllo del volume (8) al volume preferito.
9. Per evitare di cancellare il messaggio vocale registrato, è possibile estrarre e rimuovere il labbro di registrazione.

## **IMPORTANTE - Auricolari!**

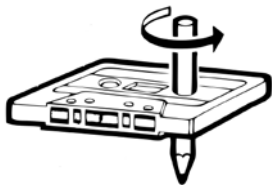
- Non utilizzare gli auricolari mentre si guida, si va in bicicletta o si guida un veicolo a motore.
- Non utilizzare gli auricolari ad alto volume mentre si cammina, specialmente quando si attraversano le strade.
- Evitare l'uso di auricolari ad alto volume. Gli esperti dell'udito sconsigliano una riproduzione audio continua, ad alto volume e prolungata. Se si avverte un ronzio nelle orecchie, ridurre il volume o interrompere l'uso.
- Mantenere sempre il volume a un livello moderato in modo da poter ascoltare i suoni esterni e prendere in considerazione quelli che vi circondano.
- Tenere pulito con un panno morbido e asciutto.
- Non immergere mai in acqua.

## **Arresto automatico**

- Per proteggere i nastri della cassetta ed evitare un'inutile usura del meccanismo della cassetta, questa unità è dotata di un sistema di arresto automatico.
- Quando il nastro termina durante la riproduzione o l'avanzamento rapido, il pulsante PLAY (3) scatta automaticamente, impedendo alla cassetta di funzionare.

## Suggerimenti per l'uso della cassetta

- Per garantire la massima qualità delle registrazioni, si consiglia di utilizzare solo nastri di alta qualità con il walkman per cassette.
- I nastri con un tempo di riproduzione di 120 minuti (C-120) non sono raccomandati. Questi contengono nastri più sottili e lunghi, che hanno una maggiore probabilità di malfunzionamenti e/o inceppamenti e possono danneggiare il meccanismo della cassetta.
- Per garantire una buona riproduzione, pulire la testina ogni 10-20 ore di utilizzo.
- Tenere il walkman per cassette lontano dal caldo o dal freddo eccessivo.
- Se il nastro è allentato, tenderlo nuovamente prima di inserire la cassetta. Per rimuovere l'allentamento, inserire una matita nel foro della cassetta e ruotare in senso orario (vedi sotto).



## Nastro leader

- All'inizio di ogni cassetta è presente un "nastro iniziale". Non ci sono registrazioni su quest'area. Lasciare sempre scorrere il nastro per circa cinque secondi per raggiungere il nastro sul quale sarà attiva registrazione.
- Mantenere sempre pulita la testina del nastro. Una testina sporca può causare un suono distorto o una velocità del nastro non corretta.
- Per la pulizia è sufficiente premere il pulsante PLAY (3) e usare un piccolo tampone di cotone con un detergente per testine di lettura o alcool per pulire la testina di lettura, il perno e il rullo di trazione.

### **AVVERTENZA!**

Qualsiasi cambiamento o modifica al walkman per cassette che non espressamente approvato dall'ente responsabile della conformità può invalidare il diritto dell'utente a utilizzare l'apparecchiatura.

## Cura e manutenzione

- Pulire con un panno morbido e umido leggermente inumidito con acqua o con un detergente delicato.
- Non utilizzare detergenti chimici come alcool, benzina o diluenti.
- Non lasciare mai il walkman per cassette stereo alla luce diretta del sole o in luoghi caldi, umidi o polverosi.
- Tenere il walkman per cassette lontano da apparecchi di riscaldamento e fonti di rumore elettrico come lampade fluorescenti e motori.





**EN**

Hereby ProtelX, declares that this equipment (**GPO Personal Cassette Player**) is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive, you can access a copy of this certificate on [www.gporetro.com/Certificate-of-Conformity](http://www.gporetro.com/Certificate-of-Conformity)

**DE**

Hiermit erklärt ProtelX, dass dieses Gerät (**GPO Personal Cassette Player**) den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Bestimmungen der Richtlinie entspricht, Sie können eine Kopie dieses Zertifikats runterladen [www.gporetro.com/Certificate-of-Conformity](http://www.gporetro.com/Certificate-of-Conformity)

**FR**

Par ProtelX, déclare que cet équipement (**GPO Personal Cassette Player**) est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la Directive, vous pouvez accéder à une copie de ce certificat sur [www.gporetro.com/Certificate-of-Conformity](http://www.gporetro.com/Certificate-of-Conformity)

**NL**

Hierbij verklaart ProtelX dat dit apparaat (**GPO Personal Cassette Player**) voldoet aan de essentiële eisen en andere relevante bepalingen van de richtlijn, u kunt een exemplaar van dit certificaat downloaden op [www.gporetro.com/Certificate-of-Conformity](http://www.gporetro.com/Certificate-of-Conformity)

**ES**

ProtelX, declara que este equipo (**GPO Personal Cassette Player**) cumple con los requisitos esenciales y otras disposiciones pertinentes de la Directiva, puede acceder a una copia de este certificado en [www.gporetro.com/Certificate-of-Conformity](http://www.gporetro.com/Certificate-of-Conformity)

**IT**

Con la presente, ProtelX dichiara che questo dispositivo (**GPO Personal Cassette Player**) è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti della direttiva, è possibile scaricare una copia di questo certificato su [www.gporetro.com/Certificate-of-Conformity](http://www.gporetro.com/Certificate-of-Conformity)



[www.gporetro.com](http://www.gporetro.com)

**IMPORTED AND DISTRIBUTED BY:**

ProTelX Ltd, Unit 6, Park 17 Industrial Estate, Moss Lane,  
Whitefield, Manchester, M45 8FJ UK